

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра русского языка, речевой коммуникации и русского как
иностранного

**Стилистическая контаминация в средствах массовой информации
(на примере электронной версии «Российской газеты»)**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

Студентки 4 курса 431 группы
направления подготовки 42.03.02 – Журналистика
Института филологии и журналистики

Головачевой Александры Леонидовны
фамилия, имя, отчество

Научный руководитель

профессор, д.ф.н., профессор
должность, уч. степень, уч. звание

подпись, дата

М.А. Кормилицына
инициалы, фамилия

Зав. кафедрой русского языка
и речевой коммуникации,

д.ф.н., доцент
должность, уч. степень, уч. звание

подпись, дата

А.Н. Байкулова
инициалы, фамилия

Саратов 2019 г.

Введение

Главное умение журналиста – это компетентная подача информации, касающейся разных сфер жизни общества. Политика, экономика, наука, культура, социальная среда – связь между этими областями стала настолько прочной в наши дни, что порой сложно различить границы между ними. Участвующее употребление в публикациях средств массовой информации канцеляризм, разговорных и просторечных слов, а также других интерстилевых заимствований, и определяет **актуальность** обращения к теме смешения стилей. Для журналиста важно найти тот баланс, который позволит ему сделать материал понятным для читателя, сохранив при этом точность и объективность излагаемых фактов.

Целью нашей дипломной работы является изучение стилистической контаминации на материале журналистских текстов и определение роли этого явления в печатных СМИ. Мы поставили перед собой ряд исследовательских **задач**:

1. дать определение понятия стилистической контаминации;
2. объяснить причины её употребления;
3. выявить и систематизировать её функции

Кроме всего перечисленного, мы постараемся выяснить, насколько целесообразно использование стилистической контаминации в журналистских текстах.

Дипломная работа состоит из введения, трёх глав и заключения. В первой главе даётся определение понятия, сопоставляются несколько вариантов номинации явления, приводятся различные объяснения причин использования стилистической контаминации и выделяются её функции.

Во второй главе анализируются функции и причины употребления стилистической контаминации на примерах электронной версии и новостной ленты «Российской газеты».

Третья глава содержит оценку уместности использования автором приёма смешения нескольких стилей речи внутри одного текста. В ней представлены данные, полученные в ходе опроса студентов 1-4 курсов Института филологии и журналистики Саратовского университета, обучающихся на направлении «Журналистика».

В Заключении представлены выводы, сделанные в ходе исследования проблемы использования стилистической контаминации в средствах массовой информации.

Материалами анализа послужили 207 публикаций электронной версии «Российской газеты», а также заметки новостной ленты издания.

Основное содержание работы

Главное умение журналиста – это компетентная подача информации, касающейся разных сфер жизни общества. Политика, экономика, наука, культура, социальная среда – связь между этими областями стала настолько прочной в наши дни, что порой сложно различить границы между ними. Участвующее употребление в публикациях средств массовой информации канцеляризм, разговорных и просторечных слов, а также других интерстилевых заимствований, и определяет **актуальность** обращения к теме смешения стилей. Для журналиста важно найти тот баланс, который позволит ему сделать материал понятным для читателя, сохранив при этом точность и объективность излагаемых фактов.

Целью нашей дипломной работы является изучение стилистической контаминации на материале журналистских текстов и определение роли этого явления в печатных СМИ. Мы поставили перед собой ряд исследовательских **задач**:

4. дать определение понятия стилистической контаминации;
5. объяснить причины её употребления;
6. выявить и систематизировать её функции

Кроме всего перечисленного, мы постараемся выяснить, насколько целесообразно использование стилистической контаминации в журналистских текстах.

Дипломная работа состоит из введения, трёх глав и заключения. В первой главе даётся определение понятия, сопоставляются несколько вариантов номинации явления, приводятся различные объяснения причин использования стилистической контаминации и выделяются её функции.

Во второй главе анализируются функции и причины употребления стилистической контаминации на примерах электронной версии и новостной ленты «Российской газеты».

Третья глава содержит оценку уместности использования автором приёма смешения нескольких стилей речи внутри одного текста. В ней представлены данные, полученные в ходе опроса студентов 1-4 курсов Института филологии и журналистики Саратовского университета, обучающихся на направлении «Журналистика».

В Заключении представлены выводы, сделанные в ходе исследования проблемы использования стилистической контаминации в средствах массовой информации.

Материалами анализа послужили 207 публикаций электронной версии «Российской газеты», а также заметки новостной ленты издания.

Стилистическая контаминация – это смешение сразу нескольких стилей речи в рамках одного текста.

Исследователи предлагают и другие варианты номинации этого процесса. Среди них: абсорбция стилей, диффузия стилей, массмедиаальный язык.

По нашему мнению, термин стилистическая контаминация точнее других определяет конкретный процесс, тогда как иные кажутся более абстрактными и менее конкретизированными.

Поскольку язык обслуживает разные стороны жизни общества, лингвистами выделены научный, официально-деловой, публицистический, художественный и разговорный функциональные стили русского языка. Все они имеют свои подстили. Так, например, научный стиль может быть представлен научно-популярным подстилем.

Средства всех перечисленных стилей используются в современных СМИ по ряду разных причин.

Одну из них можно описать так: любой журналист стремится как можно быстрее выпустить в свет свой материал, пока эксклюзивная информация не попала в руки конкурента. Таким образом, на литературную обработку пресс-релизов, сводок, научных материалов не остаётся времени. К тому же интересы современной журналистики затронули и такие области, как, например, банковское дело, компьютерные технологии. Автор в такой ситуации вынужден обращаться к терминологии, профессиональной лексике, прибегать к использованию элементов научного и официально-делового стилей.

Нередко создателю текста необходимо передать атмосферу «живого» диалога или обозначить специфику речи героя. В таком случае автор обращается к возможностям разговорного стиля речи, благодаря им он может подчеркнуть правдоподобие и усилить образность материала, передать черты характера описываемого человека, показать его кругозор.

Средства разговорного стиля используются и тогда, когда автор стремится продемонстрировать собственное отношение к происходящему. Даже самые опытные и успешные журналисты зачастую пользуются разговорными или даже просторечными словами, содержащими яркую и лаконичную оценку.

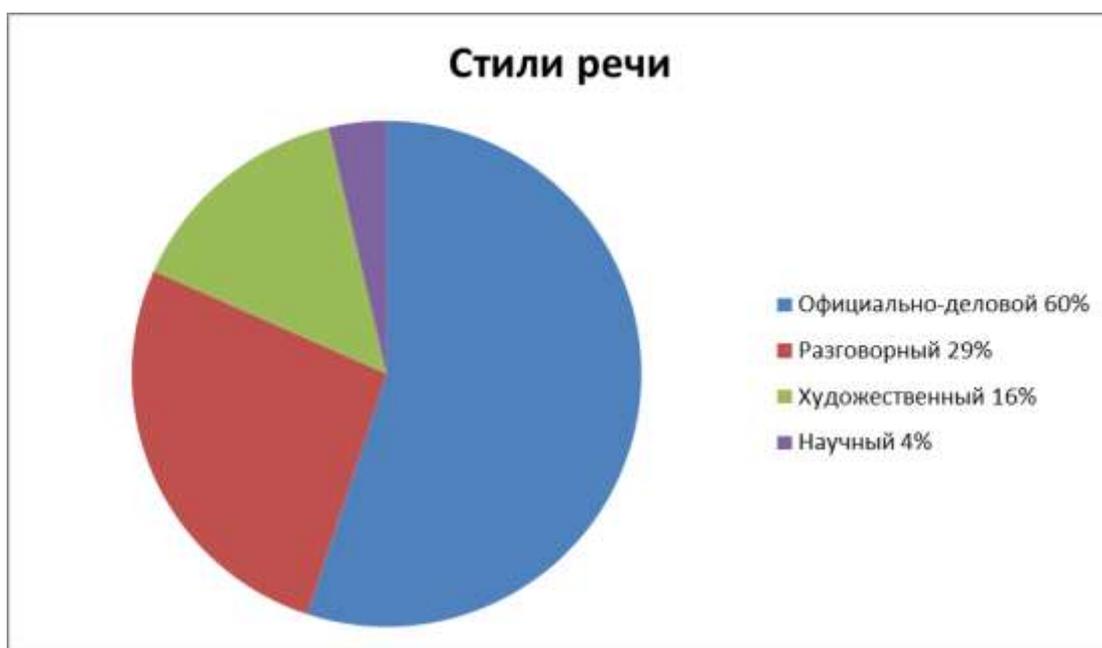
Чуть более редким является смешение средств художественного и публицистического стилей. На наш взгляд, это связано с тем, что внимание современных журналистов акцентировано чаще на социально-бытовых, политических и экономических темах. Тем не менее, значение культуры в обществе по-прежнему высоко.

Стилистическая контаминация проявляется и в другом процессе, который можно назвать «бюрократизацией» языка СМИ.

Общепринятой системы выделения функций стилистической контаминации не существует. Разные исследователи говорят о разных мотивах употребления такого средства. Мы выделили самые популярные из них:

1. Реализация стратегии близости [Сомова, 2012];
2. Интерактивность [Коряковцева, 2005];
3. Прагматическая функция или управление вниманием. [Абдальмуни, 2007];
4. Самопрезентация автора материала или редакции в целом, сюда также можно отнести креативность [Купина, 2012];
5. Точная передача информации, усиление убедительности;

Мы провели анализ наиболее часто используемых в «Российской газете» языковых средств различных функциональных стилей речи. Нами было исследовано 207 публикаций. 125 из них содержали средства официально-делового стиля речи, 61 – разговорного, 32 –художественного и лишь 20 – научного. Эти данные в процентном соотношении представлены в диаграмме.



Такие результаты, на наш взгляд, связаны с тем, что «РГ» публикует политические и экономические новости гораздо чаще других.

Интернет-версия газеты включает в себя ряд рубрик, среди которых: *Власть*, *Экономика*, *В регионах*, *В мире*, *Происшествия*, *Общество*, *Спорт* и *Культура*. Каждая из названных рубрик отличается не только по тематическому наполнению, но и по средствам различных стилей речи, избираемым журналистами для общения с аудиторией.

В рубрике *Власть* преобладают языковые средства, характерные для официально-делового и разговорного стилей речи. Это объясняется тем, что главенствующими темами материалов, размещённых здесь, становятся политические события государства. Если черты делового стиля помогают автору подчеркнуть официальный характер рассматриваемой ситуации, изложить суть высказываний политических деятелей или передать содержание документальных источников, то категории разговорности обеспечивают реализацию «стратегии близости» с читателем.

В экономической рубрике чаще других используются конструкции официально-деловой и разговорной речи, однако в некоторых ситуациях авторы обращаются и к научному стилю. Средства официально-делового

стиля речи необходимы автору для того, чтобы быть максимально объективным при изложении фактов, а также для того, чтобы подчеркнуть свою компетентность, представить себя читателю в роли эксперта. Разговорные конструкции выступают в качестве инструмента для установления доверительной связи с читателем. Автор предстаёт перед своей аудиторией в роли товарища, который может запросто объяснить значение тех или иных официальных данных. Кроме того, разговорность, просторечные высказывания или даже сниженная лексика позволяют автору не только сделать текст ярким и выразительным, но ещё и интерактивным, оценочным.

Рубрика *Происшествия* заметно отличается от других по своему тематическому содержанию. Здесь размещаются криминальные сводки, а также информация о крупных авариях и катастрофах. В ней чаще всего используются средства официально-делового стиля. Это обусловлено представлениями редакции о профессиональной журналистской этике. Именно поэтому крайне редко в рубрике можно встретить художественный стиль речи, однако он не исключён вовсе. Иногда авторы обращаются за компетентными комментариями к учёным, которые могут объяснить причины случившегося. В таком случае в тексте встречаются черты научного стиля.

Для того чтобы убедиться в вышесказанном, обратим внимание на примеры.

Отметим, что такие рубрики, как *В регионах* и *В мире* могут содержать материалы разной тематической направленности, а значит, в них нет преобладающих языковых средств.

Рубрика *Общество* посвящена социальным проблемам. Её тематика подразумевает широкий круг стилистических ресурсов. В публикациях журналистов, пишущих на социальные темы, можно увидеть средства как

разговорного, официально-делового, так и научного и художественного стилей речи.

В рубрике *Культура* чаще используются изобразительно-выразительные средства языка. Художественные средства помогают привлечь внимание к материалу и удерживать его на протяжении длительного времени, а также служат журналисту инструментом для самопрезентации. Разговорные же конструкции, в свою очередь, внедряются корреспондентами, для того чтобы реализовать «стратегию близости» или же дать оценку явлениям.

Средства художественного и разговорного стилей часто используются и в рубрике *Спорт*. Это связано с тем, что спортивному журналисту важно передать атмосферу соревнований, динамику событий или реакцию трибун. Лучше всего для этой цели подходит экспрессивная лексика и изобразительно-выразительные средства.

Мы проанализировали все рубрики «Российской газеты» и выяснили, что в издании действительно широко представлены средства всех стилей речи. Самым распространёнными из них стали принадлежащие к официально-деловому стилю. Вторые по частоте употребляемости – средства разговорного и художественного стилей, наиболее красочные и выразительные, используемые в статьях аналитических и развлекательных жанров. Языковые средства научного стиля представлены в газете реже других, это объясняется тем, что материалов, посвящённых научной сфере, в «Российской газете» не так много, кроме того, в большинстве из них из-за ориентации издания на массового читателя журналисты стараются представить информацию в упрощённом виде.

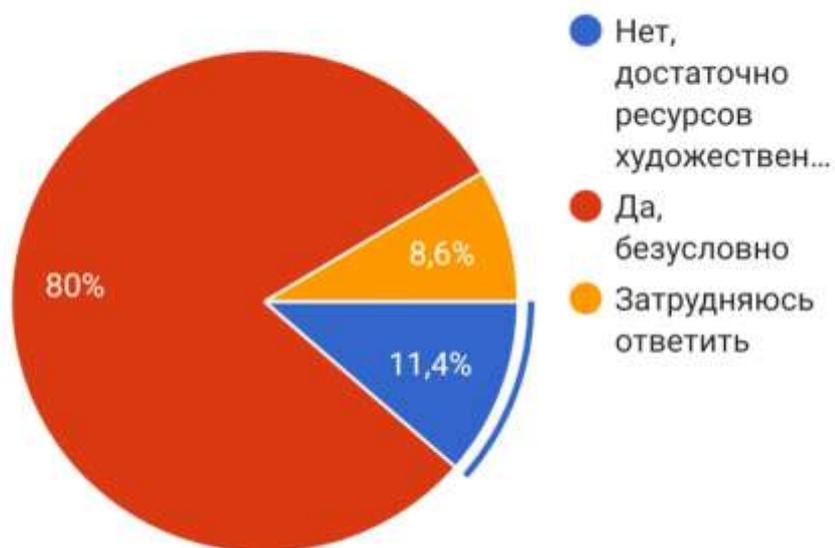
В ходе анализа приведённых выше примеров нам удалось выделить функции стилистической контаминации, представленные на слайде.

Мы проанализировали также и новостную ленту издания, чтобы сравнить её с электронной версией. В первую очередь обратим внимание на то, что чаще всего в новостных лентах можно встретить информационную заметку или отчёт, а это значит, главенствующими в таких материалах становятся черты официального стиля. В «Российской газете» дела обстоят по-другому. Новостная лента издания в силу того, что она чаще обновляется и не несёт ключевой имиджевой функции (в отличие от печатной и электронной версии), представляет собой широкое разнообразие языковых средств различных функциональных стилей речи, которое проявляется даже в заметках. Мы убедились в том, что в отличие от публикаций электронной версии, доминирующими в новостной ленте стали средства разговорного стиля, которые встречаются даже в кратких отчётах и статьях, посвящённых вопросам науки и экономики. Такая «стилевая свобода», на наш взгляд, обусловлена тем, что новостная лента рассчитана в большей степени на молодого читателя, активного пользователя Интернета, привыкшего к стилю социальных сетей.

Для того чтобы понять как молодое поколение самих журналистов относится к вопросу смешения стилей, мы провели опрос среди студентов 1-4 курсов Института филологии и журналистики СГУ, обучающихся на направлении «Журналистика».

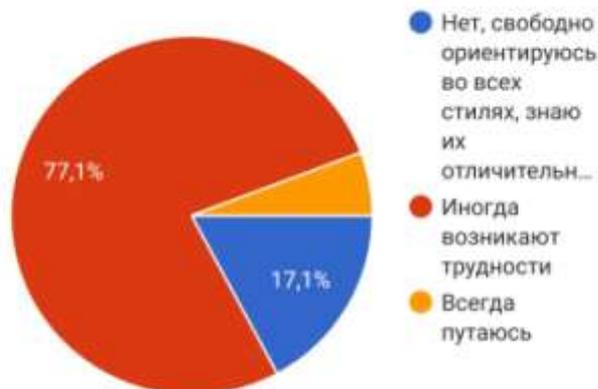
На вопрос «Должен ли журналист владеть всеми стилями речи?» 80% респондентов ответили: «Да, безусловно», 11,4% – «Нет», 8,6%

затруднились ответить. Результаты представлены в диаграмме.



Ознакомившись с ответами на первый вопрос, мы можем сделать вывод о том, что большинство из опрошенных понимают необходимость в том, чтобы знать все существующие стили речи и уметь их использовать в своей профессиональной деятельности.

На вопрос «Возникают ли у Вас трудности при определении стиля речи, использованного в тексте?», 77,1% опрошенных ответили: «Иногда возникают», 17,1 % – «Нет, свободно ориентируюсь во всех стилях», 5,8% – «Возникают всегда».



Представленные результаты говорят о том, что, хотя журналисты и понимают необходимость в приобретении названных выше компетенций, сегодня они ими владеют слабо.

Затем респондентов попросили определить стили, использованные в 3 журналистских материалах. С этим заданием справились 70% опрошенных. Отсюда можно сделать вывод о том, что многие из студентов недооценили свои знания, отвечая на второй вопрос.

Кроме того, респондентам было предложено выбрать тенденции, которые, по их мнению, свойственны современной журналистике. 36,3 % ответили: «Креативность», 39,2% – «Реализация стратегии близости», 24,5% – «Огрубление языка». Из этих результатов следует, что представители поколения будущих журналистов чувствуют процессы, происходящие в современной журналистике, и не выделяют какое-то одно из них как самое яркое.

Двумя самыми заметными тенденциями современного языка СМИ, на наш взгляд, можно назвать его бюрократизацию, а также влияние устной

речи на письменную. Оба этих процесса отразились и на «Российской газете». Это имеет как положительные, так и отрицательные стороны.

Начнём с положительных. Языковые средства официально-делового стиля позволяют изданию выполнить своё утилитарное предназначение. Они помогают наиболее ёмко изложить информацию, касающуюся юридических или политических вопросов.

Внедрение в журналистские материалы средств разговорного стиля позволило уйти от чрезмерной официальности в общении с целевой аудиторией. Тексты получились «живее», а броским словом стало легче удерживать внимание публики. К другим положительным последствиям относят формирование разных идиостилей журналистов.

Все эти преимущества трудно отрицать, однако встаёт вопрос о сохранении стилистических норм русского языка. Некоторые исследователи отмечают, что с приходом перестроечной свободы слова «обнаружились культура и бескультурие, образованность и невежество носителей языка» [Серпикова, 2017, с. 21].

Проводя анализ статей интернет-версии газеты, мы убедились в том, что стилистическая контаминация часто выступает в роли особого журналистский приёма. К нему авторы прибегают, для того чтобы выразить свою индивидуальность, сделать текст запоминающимся, повлиять на восприятие аудитории, сблизиться с читателем.

Заключение

В ходе работы нам удалось достичь ряда исследовательских задач:

1. Мы определили понятие стилистической контаминации и выбрали наиболее подходящий, с нашей точки зрения, вариант номинации этого явления;

2. На примерах, взятых из «Российской газеты», мы объяснили причины смешения стилей и систематизировали функции стилистической контаминации, названные разными исследователями;
3. Помимо всего перечисленного, мы проанализировали газетные материалы с точки зрения уместности смешения разных стилей речи внутри одного текста.

Проводя анализ статей интернет-версии газеты, мы убедились в том, что стилистическая контаминация часто выступает в роли особого журналистский приёма. К нему авторы прибегают, для того чтобы выразить свою индивидуальность, сделать текст запоминающимся, повлиять на восприятие аудитории, сблизиться с читателем.

По нашему мнению, стилистическая контаминация – заметное явление для современного языка СМИ, именно поэтому мы бы хотели продолжить исследовать эту тему и в будущем, на примере других средств массовой информации – телевидения и радио. В них текст журналиста носит уже устный характер, а значит и функции стилистической контаминации могут проявляться иначе.

Список литературы

1. Абдальмуни Х. А. Жаргонизмы как средство экспрессивного пародирования в текстах СМИ //Вестник Санкт-Петербургского университета. язык и литература, 2007, сер.9, вып. 2. С. 283-285.
2. Викисловарь [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Диффузия> (дата обращения: 21.05.2018).
3. Власян Г.Р. Экспансия разговорности в современных средствах массовой информации. // Вестник Челябинского государственного университета. 2013. № 21 (312), с. 109-111.
4. Войтак М. О жанрах речи и их печатных конкретизациях. //Медиа-лингвистика. Международный научный журнал, 2014, №1 (4). С. 53-64.

5. *Воронцова Т.А.* Вестник Челябинского государственного университета. 2014. № 6 (335). Филология. Искусствоведение. Вып. 88. С. 38–42.
6. *Клушина, Н. И.* Общие особенности публицистического стиля // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования / отв. ред. М. Н. Володина. М., 2003. С. 269– 289.
7. *Копнина Г.А., Сковородников А.П.* Коммуникативные неудачи журналистов в использовании средств речевой выразительности // Медiateкст как полиинтенциональная система: сб. статей / отв. ред. Л.Р. Дускаева, Н.С. Цветова. СПб.: С.-Петербург. ун-т, 2012. С. 243–250.
8. *Кормилицына М.А.* Активные процессы в языке современной российской прессы// Вестник Нижегородского университета им. Н. Н. Лобачевского, 2011, №6(2), с. 304-308
9. *Кормилицына М.А.* Стилистическая контаминация в современном медиадискурсе (на примере печатных СМИ) // Проблемы речевой коммуникации: межвуз. сб. науч. тр. / под ред. М.А. Кормилицыной, Саратов: изд-во Саратов. ун-та, 2015. Вып. 15. С. 24-36.
10. *Коряковцева Е.И.* Языковой образ российской провинции в столичной прессе// Жизнь провинции как феномен духовности. Н. Новгород, 2005. С. 314-323.
11. *Костомаров В. Г.* Языковой вкус эпохи. Из наблюдений над речевой практикой масс-медиа. - СПб, 1999.
12. *Костомаров В.Г.* Наш язык в действии: Очерки современной русской стилистики // М.: Гардарики, 2005. — 287 с.
13. *Крысин Л.П.* Современный русский язык. Лексическая семантика. Лексикология. Фразеология. Лексикография: учеб. пособие для студ. филол. фак. высш. учеб. заведений / М.: Издательский центр «Академия», 2007. — 240 с.
14. Культура русской речи: Энциклопедический словарь-справочник/ под ред. Иванова Л.Ю. – М., 2011.

15. Культурология. XX век. Энциклопедия / под ред. Левит С.Я.; ООО 'Алетей', Т.2. – СПб, 1998.
16. *Купина Н.А.* Речевое творчество журналиста как объект креативной стилистики // М.: Медиамир, 2012. С. 118-128.
17. Научно-технический энциклопедический словарь/ Крылов С.А. – СПб, 2001
18. *Ремнева М. Л.* Язык и культура // Русский язык: исторические судьбы и современность: II Международный конгресс исследователей русского языка: Труды и материалы. -М., 2004. С. 23.
19. *Серпикова М.Б.* Язык и стиль СМИ: курс лекций. — м.: рут (миит), 2017 — 333 С.
20. *Сиротинина О. Б.* Положительные и негативные следствия двадцатилетней "свободы" русской речи // Проблемы речевой коммуникации. – Вып. 8. – Саратов, 2008. С. 5.
21. *Сиротинина О.Б.* Всё, что нужно знать о русской речи. Пособие для эффективного общения: Уч. пособие. Изд. 2-е, перераб. и доп. М., 2010.
22. *Сметанина С.И.* Медиатекст в системе культуры. – СПб. 2002. С. 320
23. *Солганик Г.Я.* Основы лингвистики речи. – М., 2010. С.21
24. *Соловьева А. Д.* Влияние разговорной речи на язык СМИ [<https://cyberleninka.ru/article/v/vliyanie-razgovornoy-rechi-na-yazyk-smi>]
25. *Сомова А.Е.* Средства адресованности в жанре спортивного телерепортажа: автореф. дис. канд. филол. наук. М., 2012. 22 с.